Module 8

Bilingual Staff Members vs. Trained Medical/Healthcare Interpreters

Who is Bilingual

- A bilingual person is someone who is able to speak two languages.
- This person will have a dominance in one language more than the other.
- It is rare for a person to be equally dominant in two or more languages.
- A bilingual person may not be bi-literate or bi-cultural.

False Fluency

I will call you back later ≠ Te llamo p’atrás más tarde

The Complexity of Cognates

- Cognates
- False Cognates
- False Friends

Idioms

Does “In a Nutshell” mean….

Are all bilinguals <u>intuitively</u> interpreters?

+

=

Interpreter Training Includes…

- Language proficiency
- Memory
- Ability to convert meaning
- Broad & Specialized vocabulary
- Ability to interpret slang/idioms
- Ability to find equivalent expressions
- Great customer service skills
- Adherence to standards

How Good is your Memory?